

U Áanalte'il Xookilo'ob ich Maaya T'aan 3

Libro de literatura
en lengua maya 3



Incluye cd

© Dirección General de Educación Indígena 2018
Avenida Universidad 1200, piso 6, cuadrante 10, ala sur,
Col. Xoco, C.P. 03330, Benito Juárez, Ciudad de México.

Primera edición, 2018

Impreso en México.
Distribución gratuita.
Prohibida su venta.

Reservados todos los derechos.
Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier
medio electrónico o mecánico sin consentimiento previo y por escrito
del titular de los derechos.

Libro de literatura en lengua maya 3

fue elaborado en la Dirección de
Apoyos Educativos de la
Dirección General de Educación Indígena
de la Subsecretaría de Educación Básica
de la Secretaría de Educación Pública.

DGEI

Dirección editorial
Erika Pérez Moya

Coordinación Editorial
Gabriela Guadalupe Córdova Cortés

Diseño editorial
Jorge Mustarós Pérez

Testigo de audiolibros
Arturo Viramontes Gómez

Servicios Editoriales
Sociedad para el Desarrollo
Educativo Prospectiva S.A. de C.V.

Leer nos incluye a TODOS, IAP

Dirección y Coordinación
Fernanda Rosete Mac-Gregor Staines

Mediación
Amalia Acitlali Vásquez Córdova
Carlos Arias Galindo
María Teresa Valencia Ávila
Ma. Esther Pérez Fera

Ilustración
Abraham Balcázar

Audiolibros
Carlos Alberto Matamoros Gómez

Interpretación en lengua
y reinterpretación de textos*
Luis Armando Tamay May
Irene Aracelly Caamal Chi
Gelmy Rosalva Naal May
Marcos Rafael Chan Cauich
Milner Rolando Pacab Alcocer

1ra. Corrección de estilo y gramatical
Ma. Esther Pérez Fera

2da. Corrección de estilo y gramatical
Rodrigo Flores Sánchez

* La interpretación y reinterpretación de
textos se realizó a partir del libro
U áanalte'il u xookil maaya,
editado en 2004 en el Taller de
Campeche, Quintana Roo y Yucatán,
actualización de siete libros en lenguas indígenas
de Chiapas y Yucatán por docentes convocados
por IBBY México / Leer nos incluye a todos,
del 12 al 16 de Marzo de 2018.





22. La cotorrita

Audio 79

Pobre cotorrita,
sólo estabas comiendo;
estabas disfrutando los frutos de la mora,
cuando se escuchó el estruendo de la escopeta.

Tú no sabes qué fue,
sólo te asustaste
y abriste muy bien los ojos.

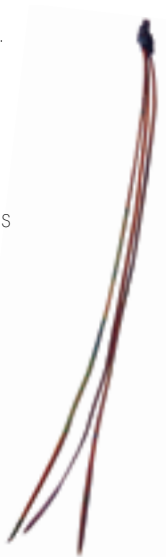
Los demás pajaritos también se asustaron,
sólo que ellos no abrieron mucho los ojos:
ellos levantaron el vuelo.

Tú no lo hiciste, tú te quedaste
plácidamente con tu alimento en el pico.
Todavía estabas asustada,
y al querer levantar el vuelo
ya no pudiste.

Sentiste que se te quemaban las entrañas
y tuviste más temor
porque no viste fuego cerca de ti.

No sabes qué te sucedió,
sólo sentías que te quedabas sin fuerzas,
pero no entendías por qué;
sentías que ibas a desfallecer
al sujetar tu comida.

Te sujetaste con el pico,
pero poco a poco te fuiste soltando
porque tu pico perdió su fuerza,
hasta que quedaste colgando.



Empezaste a hablar clamando ayuda,
pero no supiste por qué los demás pajaritos
no se acercaban contigo.
Sentiste que tenías mucho sueño
y se empezaron a cerrar tus ojos;
sin embargo, aún estabas consciente.
Sabes que aún no es de noche.
Sabes que es el mediodía.
Sabes que tienes que llevar el alimento para tus
críos.

Pero sentías que no podías hacerlo
y nuevamente clamaste ayuda;
no obstante, ni tú sabías lo que decías
y sólo tú lo escuchaste,
porque poco a poco su fue apagando tu voz,
poco a poco se fueron cerrando tus ojos.
Te soltaste de una pata
y quedaste colgando de una.
Escuchaste las palabras de un hombre;
apenas escuchabas lo que decía
porque entrabas en un sueño profundo.

Escuchaste que dijo:
—Sacude el árbol para que caiga.
Sólo eso, no escuchaste nada más,
tampoco viste quién era
porque ya habías cerrado los ojos
cuando el árbol fue sacudido.

Sentiste que empezaste a volar.
Te sentías muy liviana.
Te invadió la alegría.
Quisiste pedir nuevas cosas,
pero no te enteraste cuando se acercó el hombre
para mirarte;
ya habías cerrado los ojos.
Ya te habías dormido.

Nunca más despertarás.
¡Has dejado a tus críos!
¡Has dejado este mundo!

Armando de Jesús Cauich Muñoz

Libro de Literatura Maya,
se terminó de imprimir por encargo
de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos

